GENERAL STUDIES COURSE PROPOSAL COVER FORM

Course information:
Copy and paste current course information from Class Search/Course Catalog.

<table>
<thead>
<tr>
<th>College/School</th>
<th>College of Liberal Arts and Sciences</th>
<th>Department</th>
<th>School of Social Transformation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Prefix</td>
<td>WST</td>
<td>Number: 378</td>
<td>Title: Global Feminist Theory</td>
</tr>
<tr>
<td>Is this a cross-listed course?</td>
<td>No</td>
<td>If yes, please identify course(s)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Is this a shared course?</td>
<td>No</td>
<td>If so, list all academic units offering this course</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Note: For courses that are crosslisted and/or shared, a letter of support from the chair/director of each department that offers the course is required for each designation requested. By submitting this letter of support, the chair/director agrees to ensure that all faculty teaching the course are aware of the General Studies designation(s) and will teach the course in a manner that meets the criteria for each approved designation.

Is this a permanent numbered course with topics? | No

If yes, all topics under this permanent numbered course must be taught in a manner that meets the criteria for the approved designation(s). It is the responsibility of the chair/director to ensure that all faculty teaching the course are aware of the General Studies designation(s) and adhere to the above guidelines. (Required)

Course description: In-depth studies of global feminist theories and exploration of the intersections of gender, race, ethnicity, class, and nation through critical analysis.

Requested designation: Global Awareness-G

Note: A separate proposal is required for each designation requested.

Eligibility:
Permanent numbered courses must have completed the university's review and approval process.

For the rules governing approval of omnibus courses, contact Phyllis.Lucie@asu.edu or Lauren.Leo@asu.edu.

Submission deadlines dates are as follow:
For Fall 2016 Effective Date: October 1, 2015
For Spring 2017 Effective Date: March 10, 2016

Area(s) proposed course will serve:
A single course may be proposed for more than one core or awareness area. A course may satisfy a core area requirement and more than one awareness area requirements concurrently, but may not satisfy requirements in two core areas simultaneously, even if approved for those areas. With departmental consent, an approved General Studies course may be counted toward both the General Studies requirement and the major program of study.

Checklists for general studies designations:
Complete and attach the appropriate checklist
- Literacy and Critical Inquiry core courses (L)
- Mathematics core courses (MA)
- Computer/statistics/quantitative applications core courses (CS)
- Humanities, Arts and Design core courses (HU)
- Social Behavioral Sciences core courses (SB)
- Natural Sciences core courses (SO/SG)
- Cultural Diversity in the United States courses (C)
- Global Awareness courses (G)
- Historical Awareness courses (H)

A complete proposal should include:
- Signed course proposal cover form
- Criteria checklist for General Studies designation(s) being requested
- Course catalog description
- Sample syllabus for the course
- Copy of table of contents from the textbook and list of required readings/books

It is respectfully requested that proposals are submitted electronically with all files compiled into one PDF.

Contact information:

Name | Lisa Anderson | E-mail | lmanderson@asu.edu | Phone | 480-965-2356 |
|-----|--------------|--------|---------------------|-------|--------------|

Department Chair/Director approval: (Required)

Chair/Director name (Typed): Mary Margaret Fonow | Date: 9/8/15

Chair/Director (Signature):
Rationale and Objectives

Human organizations and relationships have evolved from being family and village centered to modern global interdependence. The greatest challenge in the nuclear age is developing and maintaining a global perspective which fosters international cooperation. While the modern world is comprised of politically independent states, people must transcend nationalism and recognize the significant interdependence among peoples of the world. The exposure of students to different cultural systems provides the background of thought necessary to developing a global perspective.

Cultural learning is present in many disciplines. Exposure to perspectives on art, business, engineering, music, and the natural and social sciences that lead to an understanding of the contemporary world supports the view that intercultural interaction has become a daily necessity. The complexity of American society forces people to balance regional and national goals with global concerns. Many of the most serious problems are world issues and require solutions which exhibit mutuality and reciprocity. No longer are hunger, ecology, health care delivery, language planning, information exchanges, economic and social developments, law, technology transfer, philosophy, and the arts solely national concerns; they affect all the people of the world. Survival may be dependent on the ability to generate global solutions to some of the most pressing problems.

The word university, from universitas, implies that knowledge comes from many sources and is not restricted to local, regional, or national perspectives. The Global Awareness Area recognizes the need for an understanding of the values, elements, and social processes of cultures other than the culture of the United States. Learning which recognizes the nature of others cultures and the relationship of America’s cultural system to generic human goals and welfare will help create the multicultural and global perspective necessary for effective interaction in the human community.

Courses which meet the requirement in global awareness are of one or more of the following types: (1) in-depth area studies which are concerned with an examination of culture-specific elements of a region of the world, country, or culture group, (2) the study of contemporary non-English language courses that have a significant cultural component, (3) comparative cultural studies with an emphasis on non-U.S. areas, and (4) in-depth studies of non-U.S. centered cultural interrelationships of global scope such as the global interdependence produced by problems of world ecology, multinational corporations, migration, and the threat of nuclear war.

Reviewed 4/2014
Proposer: Please complete the following section and attach appropriate documentation.

<table>
<thead>
<tr>
<th>YES</th>
<th>NO</th>
<th>Identify Documentation Submitted</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td><strong>1. Studies must</strong> be composed of subject matter that addresses or leads to an understanding of the contemporary world outside the U.S.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td><strong>2. The course must match at least one of the following descriptions: (check all which may apply):</strong></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>a. In-depth area studies which are concerned with an examination of culture-specific elements of a region, country or culture group. <strong>The area or culture studied must be non-U.S. and the study must contribute to an understanding of the contemporary world.</strong></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>b. The course is a language course for a contemporary non-English language, and has a significant cultural component.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>c. The course is a comparative cultural study in which most, i.e., more than half, of the material is devoted to non-U.S. areas.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>d. The course is a study of the cultural significance of a non-U.S.-centered global issue. The course examines the role of its target issue within each culture and the interrelatedness of various global cultures on that issue. It looks at the cultural significance of its issue in various cultures outside the U.S., both examining the issue’s place within each culture and the effects of that issue on world cultures.”</td>
</tr>
<tr>
<td>Criteria (from checksheet)</td>
<td>How course meets spirit (contextualize specific examples in next column)</td>
<td>Please provide detailed evidence of how course meets criteria (i.e., where in syllabus)</td>
</tr>
<tr>
<td>---------------------------</td>
<td>--------------------------------------------------------------------------------</td>
<td>-----------------------------------------------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>2d: study the cultural significance of a non-U.S. centered global issue</td>
<td><strong>SAMPLE:</strong> The course examines the cultural significance of financial markets Japan, Korea, and the UK.</td>
<td><strong>SAMPLE:</strong> Module 2 shows how Japanese literature has shaped how Japanese people understand world markets. Module 3 shows how Japanese popular culture has been changed by the world financial market system. Modules 4 &amp; 5 do the same for Korea and modules 6 &amp; 7 do the same for the UK.</td>
</tr>
<tr>
<td>1</td>
<td>The course material highlights the theories and experiences of women outside of the US primarily, and course focuses on issues such as globalization's effect on women.</td>
<td>Syllabus areas highlighted in blue; this includes both the required tests, which are comparative and from several different regions, and the goals, which include students understanding the effects of globalization on women, and comparative feminist theories (feminist theory does not only exist in the West).</td>
</tr>
<tr>
<td>2c, comparative, with most material being from outside the US</td>
<td>The course is sufficiently broad to address the issues of women in multiple locations, comparatively</td>
<td>The course looks at women from different areas of the developing world - the Caribbean, South Asia, and women from developing countries who currently live in the US or other developed countries. The scope of the course allows students to see how their experiences are both similar and different depending on their country of origin. The syllabus areas highlighted in yellow, as well as the tables of contents from the three required texts support.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Explain in detail which student activities correspond to the specific designation criteria. Please use the following organizer to explain how the criteria are being met.
WOMEN AND GENDER STUDIES PROGRAM
ARIZONA STATE UNIVERSITY
WST 378—Global Feminist Theory

Instructor: Ann Hibner Koblitz
Office: Wilson Hall 312
E-mail: koblitz@asu.edu
Phone: 480-965-8483
Office Hours: Tuesdays 2:40-4:15PM, Wednesdays 2:40-4:15PM, and by appointment (NOTE: I tend to spend a lot of time in my office. If the door is open, feel free to come in.)

Readings Available in Bookstore:
Chandra Talpade Mohanty, Feminism Without Borders [engagement with issues of women from the developing world broadly, highlighting South Asia, but also comparative with the US]
Uma Narayan, Dislocating Cultures [in-depth engagement with issues for women in South Asia]
M. J. Fenwick, ed. Sisters of Caliban [Poetry by women from the Caribbean]

Other Readings:
A feminist science fiction story and an article of mine are on Blackboard. Also, you will be expected to familiarize yourselves with feminist theory websites and other resources of the Internet. And from time to time I shall post links on Blackboard. You are strongly urged to purchase a writing manual, such as one of Diane Hacker’s or www.mhhe.com/bmhh, and you must consult the course writing guidelines on Blackboard.

Course Content and Goals:
This course explores some of the ways in which contemporary feminist theory has been enriched but also challenged by Third World feminists. We shall examine the work of academic theorists, of course. But also, we shall study feminist perspectives on the production of knowledge outside of a university setting by looking at the creations of poets, science fiction writers, film makers, and others. Upon completion of this course, students will:
• Understand how feminist theories have changed over the past few decades
• Understand how globalization has impacted feminism
• Articulate how human rights discourses relate to Third World feminisms
• Understand how contemporary feminist theories relate to post-colonial theory, critical race theory, poststructural theory, queer theory, and neo-liberalism, among others
• Articulate the extent to which the contributions and criticisms of feminists of color in the U.S. and around the world transformed feminist theories

Format and Ground Rules:
This is a 300-level class that is run in a discussion format. In the beginning I shall lecture some, but as time goes on and we get more into the readings, I shall expect you to become actively involved. Such classes can in some ways be more difficult than large lecture classes: it is more difficult to melt into the crowd, your peers immediately notice your absence or failure to do the readings, etc. The class can be immensely satisfying, however, provided that: 1) we all do the readings; 2) we all participate in class; 3) we come to class promptly and attend regularly; 4) we are all courteous and respectful to one another, even in cases of disagreement; 5) we keep our sense of humor.
NOTE: Please refrain from coming late, leaving early, and wandering in and out of the classroom at will. Also, please switch off all electronic communication devices while in class. If you text, email, facebook, twitter, etc. in class, points will be deducted. No recording of any classroom interactions is permitted without express written permission of the instructor; any recordings permitted may only be used for class purposes.

Academic Honesty:
Academic dishonesty in any form will not be tolerated—this includes submitting the same paper for more than one class. You are expected to conduct yourself ethically during all activities associated with this class. Any attempt to represent the work of someone else as one’s own or any other form of academic dishonesty will result in
a grade of E (0 points) on the assignment. Please read the program’s detailed policy on academic honesty posted on Blackboard. And please see http://provost.asu.edu/academicintegrity

NOTE WELL: The appropriation of information without proper citation from the Internet, the World Wide Web, and/or other electronic media constitutes a violation of our policy on academic honesty. If you are in doubt about the correctness of your methodology, please ask me in advance. Note also that you are responsible for everything on the syllabus and the course website, and for any changes to the syllabus that might be announced in class.

Course Requirements:
— Class participation is worth a total of 30 points. Since class only meets once a week, and participation is very important, you must attend regularly, and join discussion frequently. You are allowed ONE free absence. After that, I shall deduct five points from your participation grade for each unexcused absence. If you are absent four times or more, your participation grade will be an automatic E. NOTE: Attendance is not enough to guarantee a good participation grade. You must be actively engaged in the class, or at least coming to see me in office hours or engaging with the reading materials over e-mail or in the Blackboard Discussion Boards. Also, excellent class participation can erase an absence, BUT: two late appearances in class equal one absence, as does leaving early.

—You will be asked to help take responsibility for reading facilitation once during the course of the semester. Each presentation will be worth up to 40 points. The criteria for a good presentation are: 1) you must involve the class as a whole in substantive discussion; 2) you must critically analyze as well as describe (i.e., you should assume that the class as a whole has read the assignment, and go on from there); 3) you must tie in your presentation to other readings, lectures, and course materials. Mindless summary of the reading or an internet source will earn a maximum of 5/10 points, and I shall cut you off after 5 minutes. Normal presentation length should be 10-15 minutes, but this will vary depending upon the amount of discussion generated. PowerPoint presentations are somewhat discouraged, so think carefully before you take this route.

— Two short (5-7 pp.) papers, each worth a maximum of 50 points are due on 19 February and 9 April. Suggestions for topics are on Blackboard. If you have a different idea, please consult me first. Essays must be run through Safe Assignment, and I would like a paper copy submitted in class. If necessary, essays may be emailed to me (in doc, docx, pdf, or wpd formats only). However you submit them, they must be run through Safe Assignment. Please make sure to consult the writing guidelines!

— Each week I shall give a short quiz covering lecture and discussion of the previous week and/or the reading due since the last quiz. The quizzes will be graded on at least a 6 point scale, and there will be at least 12 quizzes in the semester. Please come on time— if you are more than five minutes late you will not be permitted to take the quiz.

— Final project: at the end of the semester, you may do a final group or individual project. Guidelines are on Blackboard. The final project is worth a maximum of 20 points. NOTE: If you are satisfied with your grade at the end of term, you do not need to do this project.

Grading Scale:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Grade</th>
<th>Points</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>270 or above = A+</td>
<td>229-220 = B+</td>
</tr>
<tr>
<td>240 - 274 = A</td>
<td>219-210 = B</td>
</tr>
<tr>
<td>239-230 = A-</td>
<td>209-200 = B-</td>
</tr>
<tr>
<td>199-190 = C+</td>
<td>179-160 = D</td>
</tr>
<tr>
<td>Below 160 = E</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Criteria for Grading:

A: Outstanding. Written work is careful and nuanced, conforms to standard written English, and displays consistency of usage and style. Student demonstrates near total familiarity with the readings. Student shows wide-ranging ability to make connections across readings and understand subtlety of argument. In addition, in classroom discussions s/he participates enthusiastically and with due attention to the readings.

B: Very good. Written work is clearly above average, with consistency of style and usage and only minor flaws. Participation is pertinent and thoughtful. The student demonstrates an ability to make linkages across disciplines and kinds of experience, and has clearly read all or nearly all of the assigned material.
C: Average. Directions followed. Student met minimal expectations, but missed several projects and did not always appear to keep up with the readings. Written work has many flaws. Student shows reasonable grasp of most concepts and demonstrates some ability to integrate experiences inside and outside of the classroom. There is at least some class participation.

D: Below expectations. Below what one would normally expect from a student at the 300-level. Writing has major problems that impede understanding. Student fails to participate appropriately in the classroom, fails to turn in work, has excessive absences.

E: Well below expectations. Written work consistently falls below the college level, directions are ignored or misunderstood, help is not sought, absences and missed assignments are frequent, participation is inappropriate or nonexistent. Shows little or no grasp of concepts, and is unable to relate material from inside and outside of the classroom.

Appeals: It is a good idea to hold onto all graded work in case there is a question about your grade. Grades are NOT negotiable, and no extra credit (other than that built into the point scale above) will be given. If you dispute a grade given to you, written complaints can be submitted within one week of receiving the grade. Be forewarned, however, that a disputed grade is just as likely to be lowered as anything else.

Disability Accommodations: Qualified students with disabilities who will require disability accommodations in this class are encouraged to make their requests to me at the beginning of the semester either during office hours or by appointment. Note: Prior to receiving disability accommodations, verification of eligibility from the Disability Resource Center (DRC) is required. Disability information is confidential.

*******************************************************************

PLEASE NOTE: Because of the way I grade (as an accumulation of points rather than as a percent or a translation into letter grades), you do NOT want to be converting your grades into percents or letters as you go along. The number of points available in the class is greater than you need for an A. The ONLY things you need to keep track of are how many POINTS you already have, and how many points are still left to be had. PLEASE do not bend yourself out of shape for no reason. Count points, not percents!!
<table>
<thead>
<tr>
<th>Date</th>
<th>Topic</th>
<th>Readings</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>8 January</td>
<td>Introductions, discussion of feminist theories and epistemologies, review of syllabus, conversation about expectations</td>
<td>** The numbers given for Fenwick are the pages on which each poem begins. Most are short, and they are all incredibly moving. Please pay special attention to: alternate approaches to knowledge and culture, intersections of gender/race/class, links of the poems to the writings of our academic theorists. **Warning: some of the poems in Fenwick are sexually explicit. Also, some contain graphic descriptions of violence.</td>
</tr>
<tr>
<td>15 January</td>
<td>Culture, stereotypes, dangers of a single story</td>
<td>** The numbers given for Fenwick are the pages on which each poem begins. Most are short, and they are all incredibly moving. Please pay special attention to: alternate approaches to knowledge and culture, intersections of gender/race/class, links of the poems to the writings of our academic theorists. **Warning: some of the poems in Fenwick are sexually explicit. Also, some contain graphic descriptions of violence.</td>
</tr>
<tr>
<td>22 January</td>
<td>consumerist feminism, cultural hegemony, globalization</td>
<td>** The numbers given for Fenwick are the pages on which each poem begins. Most are short, and they are all incredibly moving. Please pay special attention to: alternate approaches to knowledge and culture, intersections of gender/race/class, links of the poems to the writings of our academic theorists. **Warning: some of the poems in Fenwick are sexually explicit. Also, some contain graphic descriptions of violence.</td>
</tr>
<tr>
<td>5 February</td>
<td>Third World women and the politics of feminism</td>
<td>** The numbers given for Fenwick are the pages on which each poem begins. Most are short, and they are all incredibly moving. Please pay special attention to: alternate approaches to knowledge and culture, intersections of gender/race/class, links of the poems to the writings of our academic theorists. **Warning: some of the poems in Fenwick are sexually explicit. Also, some contain graphic descriptions of violence.</td>
</tr>
<tr>
<td>12 February</td>
<td>nation, culture, tradition</td>
<td>** The numbers given for Fenwick are the pages on which each poem begins. Most are short, and they are all incredibly moving. Please pay special attention to: alternate approaches to knowledge and culture, intersections of gender/race/class, links of the poems to the writings of our academic theorists. **Warning: some of the poems in Fenwick are sexually explicit. Also, some contain graphic descriptions of violence.</td>
</tr>
<tr>
<td>19 February</td>
<td>knowledge, satire and transgression</td>
<td>** The numbers given for Fenwick are the pages on which each poem begins. Most are short, and they are all incredibly moving. Please pay special attention to: alternate approaches to knowledge and culture, intersections of gender/race/class, links of the poems to the writings of our academic theorists. **Warning: some of the poems in Fenwick are sexually explicit. Also, some contain graphic descriptions of violence.</td>
</tr>
<tr>
<td>26 February</td>
<td>sisterhood and “home”</td>
<td>** The numbers given for Fenwick are the pages on which each poem begins. Most are short, and they are all incredibly moving. Please pay special attention to: alternate approaches to knowledge and culture, intersections of gender/race/class, links of the poems to the writings of our academic theorists. **Warning: some of the poems in Fenwick are sexually explicit. Also, some contain graphic descriptions of violence.</td>
</tr>
<tr>
<td>5 March</td>
<td>colonialist stances and discussions of Third World “tradition”</td>
<td>Narayana, 41-80; Fenwick 161, 165, 175, 181, 187, 189, 196, 197 (both), 213</td>
</tr>
<tr>
<td>12 March</td>
<td></td>
<td>NO CLASS—SPRING BREAK!!</td>
</tr>
<tr>
<td>19 March</td>
<td>“death by culture”</td>
<td>Narayana, 81-117; Mohanty, 221-251; Fenwick 340, 350</td>
</tr>
<tr>
<td>26 March</td>
<td>labor, workplace and solidarity</td>
<td>Mohanty, 139-189; Fenwick 8, 154, 200, 202, 218, 274, 276</td>
</tr>
<tr>
<td>2 April</td>
<td>emissaries, mirrors, authentic insiders</td>
<td>Narayana, 119-157; Mohanty, 190-217</td>
</tr>
<tr>
<td>9 April</td>
<td>food, identity, and Cinco de Mayo tacos</td>
<td>Fenwick 229, 271, 297, 299, 327, 368 (both)</td>
</tr>
<tr>
<td>16 April</td>
<td></td>
<td>NO CLASS (term is 16 weeks otherwise)</td>
</tr>
<tr>
<td>23 April and 30 April</td>
<td>final projects</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
CONTENTS

Acknowledgments, vii

Introduction: Decolonization, Anticapitalist Critique, and Feminist Commitments, 1

Part One. Decolonizing Feminism

1. Under Western Eyes: Feminist Scholarship and Colonial Discourses, 17
2. Cartographies of Struggle: Third World Women and the Politics of Feminism, 43
3. What's Home Got to Do with It? (with Biddy Martin), 85
4. Sisterhood, Coalition, and the Politics of Experience, 106
5. Genealogies of Community, Home, and Nation, 124

Part Two. Demystifying Capitalism

6. Women Workers and the Politics of Solidarity, 139
7. Privatized Citizenship, Corporate Academies, and Feminist Projects, 169
8. Race, Multiculturalism, and Pedagogies of Dissent, 190

Part Three. Reorienting Feminism

9. “Under Western Eyes” Revisited: Feminist Solidarity through Anticapitalist Struggles, 221

Notes, 253
Bibliography, 275
Index, 295
# Contents

Preface ix

One /
Contesting Cultures
“Westernization,” Respect for Cultures, and Third-World Feminists 1

Two /
Restoring History and Politics to “Third-World Traditions”
Contrasting the Colonialist Stance and Contemporary Contestations of Sati 41

Three /
Cross-Cultural Connections, Border-Crossings, and “Death by Culture”
Thinking About Dowry-Murders in India and Domestic-Violence Murders in the United States 81

Four /
Through the Looking-Glass Darkly
Emissaries, Mirrors, and Authentic Insiders as Preoccupations 119

Five /
Eating Cultures
Incorporation, Identity, and Indian Food 159

Notes 189
Index 221
SISTERS OF CALIBAN

Contemporary Women Poets of the Caribbean

A Multilingual Anthology

Edited by MJ Fenwick

Azul Editions MCMXCVI
Contents

Christine Craig (Jamaica)
The Chain 87
Elsa's Version 88

Melania Daniel (St. Lucia / Barbados)
No Man's Land 89
Early Birds 90

Mahadai Das (Guyana)
Beast 92
The Growing Tip 93
My Final Gift to Life 95

Tania Díaz Castro (Cuba)
Todos me van a tener que oir 96
Everybody's Going to have to Listen to Me 97
gobardia del siglo veinte? 98
Cowardice of the Twentieth Century? 99

Maria Diwan (Curaçao)
Yunan di solo 102
Sunchildren 101

Adeline Dorlipo (Guadeloupe)
Femme 102
Woman 103

Marcia Douglas (Jamaica)
Voice Lesson from the Unleashed Woman's Unabridged Dictionary 106
Electricity Comes to Cocoa Bottom 108
Murline 109

Eugenie Ersel (Suriname)
The Plantation 111

Ramabai Espinet (Trinidad—Tobago)
Spirit Lash 112
Crebo 115
An Ageable Woman 115
Sandra Marit Esteves (Puerto Rico / Dominican Republic)
1st Poem for Cuba 118
Puerto Rican Discovery #5, Here Like There 119
Anonymous Apartheid 119

Patricia Pagan (Virgin Islands)
Charcoal 122

Honor Ford-Smith (Jamaica)
Aux Leon . . . Women 124

Joan French (Jamaica)
Camera Ready 126

Cornelia Freethrop (Barbados)
The Speech of the Sisseroa 128

Phillis Gershator (Virgin Islands)
Concretely Celebrating the Quincentennial 129

Joy Gomes (Trinidad—Tobago)
New Woman 131
On Receiving an 'Ostrichian' Egg from Him 131

Lorna Goodison (Jamaica)
The Road of the Dread 133
For My Mother (May I Inherit Half her Strength) 135
Guinea Woman 137
Nanny 139
Mother, The Great Stones Got to Move 140

Lucile Gottin (Guadeloupe)
Guadeloupe, Mon Ile 142
Guadeloupe, My Island 143

Jean Goulbourne (Jamaica)
Jamaica: January 16, 1980 144
Shadow 145
Like a Bridge 147

Cynthia James (Trinidad—Tobago)
New World Soldier 150

Amerindia 152
Street Vendor Goes Home 154
Port-of-Spain by Night 156

Margaret Alix James (Jamaica)
Sidewalk Prophet 158

Meiling Jin (Guyana)
Strangers in a Hostile Landscape 161
Judgement 165

Amryl Johnson (Trinidad—Tobago)
Watchers and Seekers 166
Far Cry 167

Marie-Ange Jolicoeur (Haiti)
Mon Ile 172
My Island 173

Lucie Julia (Guadeloupe)
Fleurs de sacrifices 174
Sacrificial Flowers 175

Barbara Althea Jones (Trinidad—Tobago)
West India 178

Jane King (St. Lucia)
Sad Mother Ballad 181

Christie Lara (Guadeloupe)
Vaudou 182
Vodun 183

Lolita Lebrón (Puerto Rico)
Poema del tiempo 184
Poem of the Time 185
Oye 186
Listen 187

Consuelo Lee Tapia (Puerto Rico)
Libre empresa 188
Free Enterprise 189
<table>
<thead>
<tr>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Audre Lorde (Virgin Islands)</td>
<td>196</td>
</tr>
<tr>
<td>A Woman Speaks</td>
<td>197</td>
</tr>
<tr>
<td>Coast Market</td>
<td>197</td>
</tr>
<tr>
<td>The Woman Thing</td>
<td>197</td>
</tr>
<tr>
<td>Delores McAnuff-Gautlett (Jamaica)</td>
<td>198</td>
</tr>
<tr>
<td>The Last Child... Sold</td>
<td>198</td>
</tr>
<tr>
<td>Abdiri Zhina Mandelea (Jamaica)</td>
<td>200</td>
</tr>
<tr>
<td>In the Canefields</td>
<td>200</td>
</tr>
<tr>
<td>Leshwwatee Manoo-Rahming (Trinidad/Bahamas)</td>
<td>202</td>
</tr>
<tr>
<td>Full Moon Healing</td>
<td>204</td>
</tr>
<tr>
<td>Woman Truths</td>
<td>204</td>
</tr>
<tr>
<td>Carmen Natalia Martinez Bonilla (Dominican Republic)</td>
<td>207</td>
</tr>
<tr>
<td>Canto a los niños sobre el tejado</td>
<td>206</td>
</tr>
<tr>
<td>Song to the Children on the Rooftop</td>
<td>207</td>
</tr>
<tr>
<td>Marianela Medrano (Dominican Republic)</td>
<td>210</td>
</tr>
<tr>
<td>El ombligo negro de un bongo</td>
<td>210</td>
</tr>
<tr>
<td>The Black Bellybutton of a Bongo</td>
<td>211</td>
</tr>
<tr>
<td>Jeanette Miller (Dominican Republic)</td>
<td>213</td>
</tr>
<tr>
<td>Utopia</td>
<td>213</td>
</tr>
<tr>
<td>A medida que la oscuridad crece...</td>
<td>214</td>
</tr>
<tr>
<td>As the Darkness Grows...</td>
<td>215</td>
</tr>
<tr>
<td>Marina Ama Omnawale Maxwell (Trinidad—Tobago)</td>
<td>218</td>
</tr>
<tr>
<td>Caribbean Woman Birth Song</td>
<td>218</td>
</tr>
<tr>
<td>Molly Mills (Virgin Islands)</td>
<td>221</td>
</tr>
<tr>
<td>Games</td>
<td>221</td>
</tr>
<tr>
<td>Wolf Woman Dream</td>
<td>221</td>
</tr>
<tr>
<td>Florette Morand (Guadeloupe)</td>
<td>222</td>
</tr>
<tr>
<td>Reconnais-t-ils?</td>
<td>222</td>
</tr>
<tr>
<td>Will They Recognize?</td>
<td>223</td>
</tr>
<tr>
<td>Pamela Mordecia (Jamaica)</td>
<td>224</td>
</tr>
<tr>
<td>Island Woman</td>
<td>224</td>
</tr>
<tr>
<td>Poem</td>
<td>225</td>
</tr>
<tr>
<td>Protest Poem</td>
<td>225</td>
</tr>
<tr>
<td>Nancy Morejón (Cuba)</td>
<td>228</td>
</tr>
<tr>
<td>Amo a mi amo</td>
<td>228</td>
</tr>
<tr>
<td>I Love My Master</td>
<td>229</td>
</tr>
<tr>
<td>Mujer negra</td>
<td>230</td>
</tr>
<tr>
<td>Black Woman</td>
<td>231</td>
</tr>
<tr>
<td>Renacimiento</td>
<td>234</td>
</tr>
<tr>
<td>Rebirth</td>
<td>235</td>
</tr>
<tr>
<td>Madrigal para cimarrones</td>
<td>236</td>
</tr>
<tr>
<td>Madrigal for Runaway Slaves</td>
<td>237</td>
</tr>
<tr>
<td>Requiem</td>
<td>236</td>
</tr>
<tr>
<td>Requiem</td>
<td>237</td>
</tr>
<tr>
<td>Grace Nichols (Guyana)</td>
<td>238</td>
</tr>
<tr>
<td>I Coming Back</td>
<td>238</td>
</tr>
<tr>
<td>Night is Her Robe</td>
<td>239</td>
</tr>
<tr>
<td>Skin-Teeth</td>
<td>239</td>
</tr>
<tr>
<td>Dark Sign</td>
<td>240</td>
</tr>
<tr>
<td>Nunny</td>
<td>241</td>
</tr>
<tr>
<td>This Kingdom</td>
<td>242</td>
</tr>
<tr>
<td>Dalia Nieves (Puerto Rico)</td>
<td>244</td>
</tr>
<tr>
<td>de En el duermo asombrado de lo humano</td>
<td>244</td>
</tr>
<tr>
<td>from The Daily Wonder of Being Human</td>
<td>245</td>
</tr>
<tr>
<td>Solange Ninini (Guadeloupe)</td>
<td>248</td>
</tr>
<tr>
<td>Assez! ça suffit!</td>
<td>248</td>
</tr>
<tr>
<td>Stop! That's Enough!</td>
<td>249</td>
</tr>
<tr>
<td>Olga Nolla (Puerto Rico)</td>
<td>250</td>
</tr>
<tr>
<td>Datos atmosféricos</td>
<td>250</td>
</tr>
<tr>
<td>Atmospheric Data</td>
<td>251</td>
</tr>
<tr>
<td>Los nombres de la diosa</td>
<td>256</td>
</tr>
<tr>
<td>The Names of the Goddess</td>
<td>257</td>
</tr>
<tr>
<td>Ana Núñez Machín (Cuba)</td>
<td>258</td>
</tr>
<tr>
<td>Guatemala</td>
<td>258</td>
</tr>
<tr>
<td>Guatemala</td>
<td>259</td>
</tr>
<tr>
<td>Canto a Puerto Rico</td>
<td>260</td>
</tr>
<tr>
<td>Song to Puerto Rico</td>
<td>261</td>
</tr>
</tbody>
</table>
S A T S  Of Of C A T  S

Sorlala Yarmin Odhum (Barbados)
Bonnie's Poem 264

Marcelle Pepin (Guadeloupe)
Jeanene: Realiste, Jeannene Folle 270
Realistic Youth, Foolish Youth 271

Joyce Piers McKenzie (St. Vincent)
Yes, Me Child 274

Nourbese Philip (Trinidad)
Discourse on the Logic of Language 276
The Grammar of Love 280
Byeri 280

Marilyn Higgs (Haiti)
Mannene 282
Out for Bread on Flatbush Ave. 283

Velma Pollard (Jamaica)
British Museum and After 287
Drake's Strait 288

Magaly Quiñones (Puerto Rico)
La nueva gesta 290
The New Epic 291

Jennifer Rahim (Trinidad—Tohago)
Still Birth 294
Before Speech 296
The Felling of a Tree 297

Gladys do Rego (Caranao)
Poem 298
Poem 299

Soleida Rios (Cuba)
Pájaro de La Bruja 300
Bird of La Bruja 301
De la sierra 302
From the Sierra 303
Entrevista 304
Interview 305

Contents

Etaniris Rivera (Puerto Rico)
El velero vaporoso 306
The Ephemeral Sailing Ship 307

Reina María Rodríguez (Cuba)
Cuando una mujer no duerme 310
When a Woman Doesn't Sleep 311
Emelina 312
Emelina 313

Astrid Roemer (Suriname)
zie zien ons vergaan als mislukte oogst 314
they watch us go down like a harvest that failed 315
geen revolutie is volbracht 316
no revolution is accomplished 317
heel d’aarde is de mens gegeven 318
the whole earth has been given to peoples 319

Nadine Rogers (Barbados)
When one chile die . . . an’ther one does cry 320

Carmen Rogers-Green (Anguilla)
Sarah Seh 321

Ahlea Romeo-Mark (Antigua)
Tropic Dimensions 324

Seketi (Suriname)
Poem 326
Poem 327

Olive Senior (Jamaica)
Colonial Girls School 328
Amazon Women 329
Gardening on the Run 332

Sister Roots (Trinidad—Tohago)
The Great Escape 337

Eintou Pearl Springer (Trinidad—Tohago)
Freedom Child—Tilla’s Lullaby 338
The Speech Band Song 340
ACKNOWLEDGMENTS

I am grateful to the University of Memphis for its generous support of my research work in Caribbean area literature over the past fifteen years. The process of selection for Sisters of Caliban was made possible through two Professional Development Assignments, travel grants to libraries and conferences in the Caribbean, and funding for research assistants and translators. Significant additional research support came from the University’s Interlibrary Loan Department under the direction of Elizabeth Buck.

Above all, Sisters of Caliban is the artistic creation of the poets. I am grateful to each of them for their work and, in many cases, their acquaintance and their suggestion.

—MJ Fenwick